

# YOGUIBATÈ PERORO ISANGUENAQUINERI IRAPIGUEMISANTANE

## *Ibetsataigari.*

<sup>1</sup> ¿Aintabi nopiguemisantaneegui? Naro Peroro nasanguenataiguëmi. Naro iragátane Jesoquirisito. Nasanguenaquimini obirojegui jorío quemisantaiguiri Atingomi Jesoquirisito, negaraca pitimaguetaiguë canta Pontoquë, Garasiaquë, Caparosiaquë, Asiaquë, Bitiniaquë, omagaroguitequë, aroquenta yomisotocaiguëmi cara pitimaigabita jirai. <sup>2</sup>Jiraisonori icoigaiguëmi Pabati Tosorintsi. Igótocotaiguëmi jirai cara pinguemisanqueri Quirisito yamai. Aisati yoganinasëretantaiguëmiro Isëre Caninaro ora quemisantacaquemi posaataiguëmi iraraa Jesoquirisito, ora yogabisaicoontëmira. Nocoguini aiquero ingábintsaiganaquitiguimi Tosorintsi aisati aiquero iromagoriasëretagaiganaquemi.

## *Intsome angarasiatiri Tosorintsi aroquenta yogabisaicotajái.*

<sup>3</sup> Intsome ongomante: “Icaninatasanti Tosorintsi, Ira Iriri Atingomi Jesoquirisito. Irero caninarisonoriguinte”. Icantaneintëgotacái, icábintasantacái, itomintacái, itimacagajái. Aisatinta icabiriqueri Itomi yoganiatairi Ira camënguitsi, iroro igótacaguëcái cara iraganiataái aisati, iráganacái canta Jonogaguetequë. <sup>4</sup> Canta

yobetsicaiguëmiro ora pintimantaiguemara Jonogaguitequë, ora yoguiacaquemi canta. Përosati onganinatë, quero pitsonga, querootisati pibatsagui. <sup>5</sup> Piquemisantaiguirinta Tosorintsi, iritosonquemi, ingábintsaiguëmi irooti cara iribocasitapëmi Jesoquirisito iráganëmi Jonogaguitequë. Aique imaiguëmiro antagaisati ora yobetsicaiguëmi. <sup>6</sup> Iroro picaninasëretaguëtaiguë, carari opomirintsitomotaiguëmi yamai arosata. Pitsipiriabetaigaca carari quero ocosamaniti. <sup>7</sup> Ira antapinintiri oro iniantacari tsitsiquë arota irogóontimari iriroca orosonori. Aisati icanta Tosorintsi iraniantapinintaiguëmi irogóontimi piquemisantaiguirica. Ira oro tojai ipënatabita, carari imeaquima. Aroca anguemisantiri Atingomi, quero opega. Iroro iraniacandinatasantaguëcái cara iribocapae Jesoquirisito. Ingampë: “Naniacandinataigapëmi. Nágaiganaquimi canta Jonogaguitequë. Pintsibataiguëna cara nigáantiro omagaro”. <sup>8</sup> Terai piniaigueri, carari pinintaiguëri, aisati piquemisantaiguiri, aisati tojai picandinatanobenqueri pigótinta pintiomotaiguëri përosati Jonogaguitequë. <sup>9</sup> Piquemisantaiguërinta Jesoquirisito, iroro yogabisaicotaguëtaiguëmi, pomatsiguengataigacari. <sup>10</sup> Jirai iraequi comantëgotëri Tosorintsi icogabeca irogótirome atiraca ongantima cara iragabisaicocái Tosorintsi yamai. Isanguenatocoquero, igóiguë icábintsanti Tosorintsi, carari te irogótasantiro, te inguemasantiro. <sup>11</sup> Ainta comantantatsiri ira pinanca Isëre Quirisito ora yogomeantanta.

Icomantëgotëri Quirisito, cara ati ongantima iratsipiriaque cara ingamobicái, aisati ingabiritanaima, intingomimpae. Carari te inguemasantaiguero comantantatsirijegui. Icoigaigabitaca irogótirome. Yosamitobaca: “¿Pairiraca ocomantëgoti Isëre? ¿Atiraca ongantima omoncaraquema?” <sup>12</sup> Carari icomantaiguëri Tosorintsi: “Quero pineiro obirojegui, irianti niaiguërone ira timaiguënguistsine aiquenta”. Yamai igáquinaro Tosorintsi Isëre Caninaro, pigáquina nanguenguitsatomotaiguemiro, nongomantëgotiri Quirisito cara yogabisaicoonti. Ainta icogasantaigabita ironomire Tosorintsi irisaanganetsite irogóiguero atiraca ocanta yogabisaicotajái Atingomi.

*Tojai icábintsaigacái Tosorintsi, aro intsome an-ganinabentiri.*

<sup>13</sup> Yamai pinguengasantaiguema, caninasati pintimaigue. Pigóiguë cara iribocapae Jesoquirisito aniaigabajiri, aisati tojai ingábintsaigapái. Aro pinganinabentiri. <sup>14</sup> Yamai pinguemisantiri Tosorintsi obirojeguinta ianiquite. Quero picantaja pibega jirai cara picantagueti pairoraca ora te onganinate tenta pigóiguëri Tosorintsi. <sup>15</sup> Icaninatasanoti Tosorintsi Ira coigaiguëmi yogabisaicotajimi itomintaiguëmi. Yamai aisa pingantimari ibega Piri. Piganinatasantaguetiro antagaisati ora pingantaiguë. <sup>16</sup> Jirai isanguenaquero Moisés: Icanti Tosorintsi: “Naronta caninarisonoriguinte, iroro nococaquemi aisati pingantima caninari obirojegui nibega Naro”.

<sup>17</sup> Aisati caninataque pigótocoigueri Piri Tosorintsi igótasantaiguëmi atiraca ongantima antagaisati ora pingantaiguë caninataqueca. Ingomantëgotëri omagaro, panirootipague, pairoraca inganque aisati negaraca intimaque aiquenta. Pigóiguironta oca, aro piniacobeingatiri Iriro yaca irooti cara piretaiguëmaro Jonogaguite. <sup>18</sup> Caninataque pingantaiguero caninari tojainta ipomiribintëmi Tosorintsi arota iragabisaicotajimi. Te iraninte pitsipiriasitima aisa ocantaro pibega ora yametaigabitaca omatsiguenga jirai, ira joríojegui. Pigóiguë cara Tosorintsi te iripënabentantaiguemiri quirequi teatisati oro ira quero icosamaniti, aiquenta iritsongaima. <sup>19</sup> Irianti Itomi Caninari ipënatantaiguëmi Tosorintsi aroquenta inintasanoiguëmi. Igáqueri Jesoquirisito Itomi ingamobitaiguëmi iraraatobitaiguëmi arota irojocaigaimiro ora picantaguëti quimingari, iragabisaicotaiguëmi. Cara icantaguetomoqueri Tosorintsi joríojegui, yametaiga yóguëneri Tosorintsi oisha, itaquineri arota irojocajineri ora icantaguëti jorío. Irianti caninari oisha yóguëneri. Aisati Quirisito icantari ibega oisha, icaninatasanoti, te ingantaguetëmate pairoraca ora te onganinate. <sup>20</sup> Jiraisonori, teraiquerai irobetsiquiro quibatsi Tosorintsi, tojainta inintasantaiguëmi, icanque: “Aiquenta nagáqueri Notomi iragabisaicotajiri antagaisati ira quemisanquerine”. <sup>21</sup> Aroque ipoque Quirisito, icamobitaiguëmi. Aique yoganiatairi Tosorintsi, yáganairi jonoquë. Aroquenta yoganiatairi Quirisito, piquemisanqueri, aisati piquemisanqueri Tosorintsi. Pigóiguë

icábintsaiguëmi aisati iraganiataigaimi obi-ro.  
Yamai poguiaiguëri cara iráganëmi cara  
Jonogaguítequë.

<sup>22</sup> Aro piquemisantobëro antagaisati  
ora yogometaiguëmi Tosorintsi. Iroonti  
aisonori yoganinasëretantaiguëmi pisërequë  
ipasiniatitaiguëmi arota pinintasantaiguëri  
popiguemisantaneegui. Yamai caninataque  
pinintasantobaganëma <sup>23</sup> aroquenta itom-  
intaiguëmi Tosorintsi itimacagajimi. Pigóiguë  
cara iboguë janequi, irantiasiparitanë ingamaque  
iriantinta matsiguenga. Carari yamai aroquenta  
piquemisantobëro Irinibare Tosorintsi ora  
përosati pini, itimacagajimi yasintaiguëmi.  
Yamai picantaigari ibega Iriro catimani.  
Pintiomotaiguëri përosati canta Jonogaguítequë  
cara quero picamaji. <sup>24</sup> Ocanti Sanguenari:

Te antimanete cosamani eiro aisa acantaro  
singui te ontime cosamani. Angamaque  
aisa acanta cara osiguiricanë singuisi.  
Aisati omagaro ajitabeca caninaro,  
ora acantabeta, carari otsongaima.  
Iroonti cantaca pibega singuitega cara  
omanapague pisiguiriqui. <sup>25</sup> Carari ora  
Irinibare Atingomi përosati inë quero  
opega, quero opasiniatiti.

Iroonti Caninaro Nibarintsi ora icomantaiguëmi  
iragátane Tosorintsi ora pabisaicoontaima.

## 2

<sup>1</sup> Irooro yamai pijoquiro antagaisati ora te  
onganinate. Quero piguisa, quero pamatobianti,  
quero picantomemega caninaribi obiati, quero

picoguiro ora yasinta basini, quero pitsoiguëgotari basini, querootisati picomantatsatobaga ora te onganinate. <sup>2</sup> Ira irirai janequi ibogatsi icogasanti intsotasantiro otsomi iniro arota iriquibianë. Aisati obirojegui, pingantimari irirai ianiquite Tosorintsi, pingogasantiro Irinibare Atingomi arota pisintsisëretantimaro. Pinibatiro Irinibare, pinguengero, pigótasantanëri Tosorintsi. <sup>3</sup> ¿Teco pigóiguëri caninari Atingomi, icábintsasantaiguëmi tojai?

*Quirisito icantaro pibega mopë timagantatsiri.*

<sup>4</sup> Aroca obetsiquëro mopëpongo aguibatëro oquibe otingomi mopë ora aguëshotërone pongotsi, ora ogábopëma basini mopë. Queroca pini oquibe, quero oquëshoti pongotsi. Popocasiigapëri Quirisito Ira cantaro mopë Ira timagantatsiri, aisati Ira yoguibatë Tosorintsi iniacaninatasantiri, carari itsoingaguëri joríojegui te inguemisantiri. <sup>5</sup> Aroquenta piquemisanaguëri Quirisito, yogabisaicotajimi Tosorintsi pomatsiguengataigacari Iriro aisati icanquemi pomatsiguengataigacari antagaisati quemisantatsiri. Itimi Tosorintsi quemisantatsirijeguë. Aisati ijitaiguëmi nibatocontatsiri. Yamai pintineri omagaro icogui Iriro, catingasati pinibatiri Iriro, aisati pinibabentineri basini matsiguenga, pomanocotiri. Aisati pingantocotiri Tosorintsi cara Iriro caninari, pingarasiatiri aroquenta iniacaninataiguëmi aroquenta piquemisanqueri Jesoquisito. Ira Quirisito cantaca mopë oquibe. Jonoiquero, Tosorintsi yobetsiquë

ibango. Obirojegui quemisantatsiri cantaquibi mopë; yogaiguëmi Quirisitoquë aroquenta piquemisanqueri. <sup>6</sup> Aisati ocanti Sanguenari jirai:

Icanti Tosorintsi: “Cara Jerosarénquë noguëro otingomi mopë, Irianti Quirisito Ira nagáque joríojeguiquë. Nocoiguëri, naniacaninatasantëri. Antagaisati ira quemisanquerine Quirisito, nagabisaicoqueri, inganinabenqueri quero ipasiquiti”.

<sup>7</sup> Obirojegui quemisanqueri Quirisito, ¿Teco piniacaninataigueri? Iraegui ira tsoengaiguëri te irianicaninataigueri. Cara Sanguenariquë, jirai ainta comantantatsiri icomantëgotëri ira te inguemisante, icanque:

Ira obetsiquiro pongotsi itsoinguëro mopë ijoquero ijiquero: “Te ongomeite”. Carari iniacaninatasantëro Tosorintsi, icantajiro otingomi mopë.

Aisati icanta itsoingaiguëri Quirisito jorío, carari iniacaninatasantëri Tosorintsi, icanqueri Itingomi omagaro quemisantatsiri. <sup>8</sup> Aisati ocanti Sanguenari:

Ainta matsiguenga intibaca mopëquë tenta iraneiro. Aisati Quirisito icancaro mopë; icomëto bacari matsiguenga tenta irogótaigabaqueri.

Aro ira antibacaro mopë yosiacagantacari ira te inguemisantiri Jesoquisito, te irogóigue cara icogasanti Tosorintsi iragabisaicoqueri. Tenta inguemisante iriátë Sharincabeniquë.

<sup>9</sup> Carari obirojegui teni aisa pingantimari

ibegaiga irirojegui. Icoigaiguëmi Tosorintsi, yogabisaicotaiguëmi. Ijitaiguëmi nibatocontatsiri, pintineri omagaro icogui Atingomi, pini-bataiguëri catingasati. Yoganinataiganaquemi. Icantaiguëmi iraisati, pomatsiguengatacari Tosorintsi. Jirai te pigóiguëri, pinasitaca aisa picanta cara pitimaigabita tsitiniriquë. Carari yamai icoigaiguëmi, yosanguëguitetocotaiguëmi, pitimaigui cataguitiriquë. Yamai icoguini pingomantaguetiri matsiguenga: “Caninarisonori ora icancái Tosorintsi”.<sup>10</sup> Jirai te pinganinatabitima, carari yamai obiro caninari, pomatsiguengataigacari Tosorintsi. Te pigóigue jirai cara icantaneintëgotabitimi Tosorintsi, yamai pigóiguë, picaninatanobenqueri.

### *Caninasati pintiomotaiguëri matsiguenga.*

<sup>11</sup> Nomatsiguenga, nopiguemisantane, nanintasantaiguëmini. Pigóiguë te pomatsiguengatasantimari iraegui pitiomotaigabita yamai, queronta pitimi përosati yaca quibatsica. Aiquenta përosati pintimaje Jonogaguitequë. Nangantasantaiguëmi yamai, quero picantaguetiro ora te onganinate aisa quero picantiro ora icanti basini matsiguenga ira te irogóiguëri Tosorintsi. Aroca picantaguetiro quimingari, quero picaninasëreti.<sup>12</sup> Itsoiguëgotaguetasitimi matsiguenga: “Teni ingomeitaigue jorójegui”. Carari caninataque pingantaiguëro ora caninari arota iraniaiguëmi iriro, irogóiguëta aisonori piquemisantaiguëri Tosorintsi. Aiquenta, cara iribocapaenica Atingomi Jesoquisito, aroonti



irinibataiguë matsiguenga: “Caninari Tosorintsi. Ipasiniatitaiguëri ira jorío, yoganinataiguëri”.

*Pinguemisantiri pitingomipague.*

<sup>13</sup> Aroca pinguemisanqueri Atingomi Jesoquirisito, caninataque aisati pinguemisan-taiguëri pitingomipague inatsi yaca quibatsica.

<sup>14</sup> Pinguemisantiri ira tingomibintaiguimi irironta pigobeingarite yaca quibatsica. Aisati pinguemisantaiguëri iragátaneegui. Igáqueri ingasitígataiguëri ira cantaguetatsi ora te onganinate, aisati iraniacaninataiguëri ira cantatsi caninasati.

<sup>15</sup> IcoGUI Tosorintsi pintimaigue caninasati arota iraniaiguëmi ira te irogótiri Tosorintsi, arota piguimairantiri ira cantëgotaguetasitaiguimi obirojegui, aisati Ira Tosorintsi.

<sup>16</sup> Jirai, imerataigabitëmi Satanás intaquëmiro quimingari. Yamai yapabaquëajimi aroquenta yagobiaqueri Quirisito arota pinganquero caninari. Quero picantomemegaro caninari cara picantagueti ora te ongomeite. Obirojeguinta yamai iromeraro Tosorintsi, aro pinguemisasantiri,

pingantaiguëro caninari. <sup>17</sup> Piniacaninataiguëri antagaisati matsiguenga. Pinintasantaiguëri popinguemisantane. Piniacobeingatiri Tosorintsi. Pinguemisantiri obirojegui ira pitingomi yaca quibatsica.

*Peroro yogometaiguëri ira ibimantaga.*

<sup>18</sup> Yamai nanganquëmini obirojegui tarobacaatineri basini. Piniacaninatiri ira pintine. Pinguemisantiri ira meratimi caninasati, icábintsëmi, aisati pinguemisantiri ira catsimari.

19 Pinetse. Tosorintsi iniacaninatiri pairiraca ira cantiro ora caninari ora icogui Iriro ora itsipiriobique. 20 Carari aroca pingantagueque ora te onganinate, ingasitigatëmi ira meratimi, caninataque. Quero iniacaninatimi Tosorintsi. Aroca iratsipiriacaquemi cara pinganquero caninari, queroca pipëgatsatari ira pintine, aro iraniacaninatëmi Tosorintsi yamai. 21 Icoigaiguëmi Tosorintsi cara quero pipëgatsatari ira quisasitimi. Pinguengasëretiri Quirisito, tojai iniacatsicabiritaiguëmi, te iripëgatsatimari. Yamai aisa pingantimari ibega Iriro. 22 Tesonori ingantaguetëmate Iriro ora te onganinate. Tesonori iromatobiante. 23 Te iripëgatsatimari ira quisatsataiguëri, teatisati inguisatsatiri ira atsipiriacaqueri. Caraanti yamanaqueri Tosorintsi, yabencari, igóque ingantocoqueri Iriro. 24 Icamobicái Quirisito cara corosiquë itsipiriobencái cara acantaguetomotiri te ongomeite. Yamai quero iquengáiro aisati Tosorintsi. Yamaica quero acantaguetajiro aisati, iroonti anganque caninari. Tojai iniacatsicabiritaigacái arota quero atsipiriaiguero eiro. 25 Pigóiguiri oisha te ine ora igóonta, tojai iátagueti. Queroca ini ira omisantiri, imiaquema. Jirai, obirojegui picantaigari ibega oisha, piátaguetaguë negaraca, picantagueti pairoraca. Carari yamai pabentaigacari Quirisito Ira omisantaiguimi, icábintsasanoiguëmi.

### 3

*Ora inganque sërari, aisati iina.*

1-2 Tsinane, pinguemisantiri pijime. Teca inguemisantiro Irinibare Tosorintsi yamai, aro iraniaquemi pijime cara caninasati piquemisanqueri, te pingogue basini sërari, aisati caninasati pítimi. Aro iraniacaninatëmi, aiquenta pinguemisantacaqueri. <sup>3</sup> Quero patiro picogui poganinatasantiro pomanchaqui, querootisati picaninatantaro piguisi, pitsatane, pairoraca. <sup>4</sup> Iroonti pingogasante piganinasëretima aisati pingábintseri pijime, quero pipëgatsatari. Ìcogasanti Tosorintsi pintime pingantima negaca caninasati. <sup>5</sup> Aisa ocanta jirai ocanquero caninaro tsinanejegui ora quemisantaiguiri Tosorintsi. Caninasati otimaiguë, oquemisantaiguëri ojime. <sup>6</sup> Aisa ocanta jirai Sara iina Abaram. Oquemisanqueri, ojitiri otingomi. Aisa pingantimaro pibega Sara, pinganquero caninari, pinguemisantiri pijime. Aique quero yomisoroguimi pijime, quero iguisimi. Aisati ingantocoquemi Tosorintsi.

<sup>7</sup> Aisati obirojegui sërari: te aisa pingantimaro pijina, te osintsitasante. Iroro nangan-taguëquimi pingábintsero, piniacaninatiro. ¿Teco imeronisati Tosorintsi cara ontio moqueri Jono-gaguitequë aisa picanta obiro ipëmiro? Queroca picábintsiro pijina, quero iquemimi Tosorintsi ora pomanacheri.

*Ira atsipiriatsi cara icantiro caninari.*

<sup>8</sup> Aisati nangantaiguëmi omagaro: pinguen-gasëretaiquema, pingantaneintëgotobaganëma, pinintaiguëri popiguemisantane, pingábintsabacaganëma. Quero piquengasanta

obiatiegui. Querootisati piqueincoitiri basini ira te ingomeite. <sup>9</sup> Aroca inganquemiro ora te ongomeite, quero pitsirishari. Aroca inguisatsatëmi, quero pipëgatsatari. Pomaniri Tosorintsi ingábintseri. IcoGUI Tosorintsi iromitocotimi obiro cara pomanocoquerica ira quisatsatëmine. <sup>10</sup> Irootisati ocanti Sanguenari:

Pinintica pinganinasëretanë aisati pintime caninasati, quero piguisatsatiri basini, querootisati pitsoigagueta. <sup>11</sup> Quero picantaguetiro te onganinate, carari pingantiro caninari. Pingogasante pintiomotobaguima caninasati <sup>12</sup> inetsecobentirinta Atingomi antagaisati ira quemisantiri, aisati yomisantiri. Iquemaqueri cara yamaqueri. Carari te inguemiri ira cantaguetiro te onganinate.

<sup>13</sup> Aroca përosati pingantiro caninari, ¿Aroco ingoque iratsipiriacaquemi? Teni. <sup>14</sup> Aintaca poro iratsipiriacaquemi picantironta caninari, quero pogasëreta, quero pitsorogui. Ingantocobintëmi Tosorintsi, iromitocoquemi, iraganinatëmi. <sup>15</sup> Përosati pintingomintimari Quirisito. Aroca irosomiquimi: “¿Pairo piquemisantobitiri?” inganquimi, aro caninasati potabitanëri, quero piguisatsatanëri. Pingomantiri catingasati: “Yogabisaicotajinanta Iriro, ijocajinaronta ora nacantagueti te onganinate, aisati itimacagajina caninasati, cara icanque. Iroro naquemisantaguëqueri yamai”. <sup>16</sup> Pingantiro caninari arota quero pipasiquiti. Aique irogóque ira cantëgotasitaguequimi cara aisonori

yoganinatëmi Quirisito, yogometsatëmi. Aro iripasiguitanëro ora icantocoquemi te onganinate. <sup>17</sup> Aroca ingoquero Tosorintsi pitsipiriobentiro cara pingantiro caninari, caninataque pitsipiriaquero. Ingantocobintëmi. Carari quero icantocobintimi pitsipiriobitiroca cara picantaguetiro ora te onganinate.

*Ora icanque Quirisito.*

<sup>18</sup> Jirai te anganinataigue eiro, tojai acantaiguë ora te onganinate, carari icaninatasanti Quirisito. Patiro icamobicái Iriro arota iragabisaicotajái. Iogasantë irogótacagajáiri Tosorintsi iráganacái Iriroquë. Icamabeca Quirisito carari te ongame isëre. <sup>19</sup> Ocamaque ibatsa, carari iásërepanënti canta osobiquë, cara jirai yomingaiguëri Tosorintsi isëre iraegui te inguemisantiri, arota irogótacaquero Quirisito canta ora icanque Iriro. <sup>20</sup> Icomantapinintabecari imatsiguenga Noé te inguemisantaiguero jiraisonori cara yobetsiquëro Noé oquibe pitotsi, icomantaigabitacari imatsiguenga: “Pinguemisantaiguero Tosorintsi”, carari te inguemisantiri. Aro igáquineri Tosorintsi oquibeguintesonori angani aisa jarini. Páganëri antagaisati tsoengatsiri. Ochonibani icarati ira abisaicotajatsi pitotsiquë. <sup>21</sup> Ira 8 yosigari iraegui baotisatacha yamai. Aroca omaotísatëma eiro, quero aquëtetantaro nija, quero acaasëreti. Ora baotísimo posigaro cara icamobicái Jesoquirisito, itiaca, icaniatanai, yogabisaicotajái. Aisati osigaro cara abentari Tosorintsi omanaquero iraguëtesëretaái aroquenta icamobicái Quirisito icabiritaja arota iraguëtesëretaái.

22 Aro yogainocanaa Jesoquirisito canta Jonogaguitequënta, isobicomopairi Tosorintsi ibacosonoriquë. Icarapairi Iriri, itingomimpë. Aisati igátaigapëri omagaro: ironomire Tosorintsi, agáantabitachari, Satanás, camagarijegui, basini itingomipague, antagaisati.

## 4

1 Aro pigóiguë tojai itsipirique Quirisito ibatsaquë, te ingogue irisigabitsatimaro. Aisati obirojegui quero pisigopitaro atsipiriagantsi. Aroca pitsipiriaiguë pairoraca, quero picogui picantaguetajiro ora te onganinate<sup>2</sup> aisa icantaiga basini matsiguenga te inguemisante. Carari cara pitimaigui quibatsiquë, patiro pingogasantiro pingantineri Tosorintsi omagaro ora ingo-caquemi. <sup>3</sup> Jirai picantaguetaguero quimingari aisa picantari iraegui te inguemisante. Antagati yamai. Quero pogatsitairo aisati. Jirai picantaiguëro pairoraca quimingari: pintaguetiro tsinane cagaro pijina, pisinguitënta, papasanoiguë aisati pisinguitasantaiga piguisabacaca, pamanocotabetari pobabaneegui ira cagari Tosorintsi. <sup>4</sup> Ira pitsibataigabita jirai icantocoquemi yamai: “Ira quemisantatsiri, ¿Pairo te ingantobitina nibega naro? ¿Pairo te intsibatobitina?” Yamai isërontaiguëmi inibatëgotaguetasitimi. <sup>5</sup> Aiquenta cara iribocapae Quirisito, ingomantëgotaiguëri antagaisati matsiguenga ora inganque, iraegui caniariquerai aisati ira camënguitsi jirai. Irosomitaigapëri ira quisaneinquimi: “¿Pairo piguisaneintobitiri ira quemisanquina?” inganqueri. Quero

yotabitobëri. Ingomantëgotapëri caninasati.  
<sup>6</sup> Iroro ora icomantaguëantë Caninaro Nibarintsi.  
 Tojai ira quemaigabaquero, aique icamasica  
 carari ainta ira yogamagaiguë icomantëgotërinta  
 itingomiquë, carari ira quemisanqueri  
 Quirisito yamai itimasëreti Tosorintsiquë cara  
 Jonogaguitequë përosati.

*Intsome angábintseri opiguemisantaneegui.*

<sup>7</sup> Pënibaque omoncaraquima omagaro ora  
 iquianca Tosorintsi aisati ora inganque yaca  
 quibatsica. Iroro ora pinguengaguëquima  
 caninasati, përosati pomanocotopiantaigueri  
 Tosorintsi. <sup>8</sup> Pingogasantaigne pinintobaguima.  
 Cara pinintobaca, quero piquengasëretiro  
 përosati ora icantaguëti basinipague te  
 ongomeite, carari patiro pingábintseri.  
<sup>9</sup> Quero pabenta, quero picanti pairoraca  
 cara iriboque popiguemisantane intimopë  
 obiroquë. Quero pomichatiri. Caninasati  
 pintimacagobëri. <sup>10</sup> Tosorintsi ipaguetaiguëmi  
 obiro panirootipague ora pomitocoontaiguëmi  
 popiguemisantaneegui. Quero pometaro.  
 Cara icábintsaiguëmi obiro Tosorintsi, aisati  
 pingábintsaiguëri ira basini. Quero pitsipiriaaro.  
<sup>11</sup> Aroca ingantacaquemi Tosorintsi pinguen-  
 guitsataiguëneri pomatsiguenga caninasati,  
 pigaguëneri Irinibare Tosorintsi. Aroca pomito-  
 cotaiguëri pomatsiguenga, pomaniri Tosorintsi  
 iromitocotimi obiro, aro ingantacaquimiro  
 caninasati. Pairoraca pingantaiguë, pingantineri  
 Atingomi Jesoquisito. Aro iraniaiguëmi  
 matsiguenga, inganque: “Aisonori Tosorintsi

caninari”. Intsome aniacaninatasantaigueri, antingomintasantaiguemari përosati.

*Aroca pitsipiriobitiri Quirisito, pinganinasëretaique.*

<sup>12</sup> Nomatsiguenga, nanintasantaiguëmini. Nigóque tojai itsipiriacagaiguëmi yamai. Quero omabocaguimi. Icoquini Tosorintsi iraniantimi, inguemisantasantaguimi. Ainta basini quemisantatsiri aisati itsipiriaiguëro. <sup>13</sup> Aisati jirai itsipiriaquero Quirisito. Yamai cara pitsipiriaiguë picantaigacari Iriro, aisati itsibataiguëmi imitocoquemi, aro pigótasantanëri pinganinasëretanë. Aiquenta cara iripigaima Quirisito, iragáantëro omagaro. Aique pinganinasëretasanobiriqueri aroquenta pitsipiriaquero pabequero yamai. <sup>14</sup> Aroca inguisaneintaiguëmi matsiguenga cara piquemisanqueri Quirisito, pinganinasëretanë. Pinanquiminta Caninaro Isëre Tosorintsi, omitocoquemi cara pabequero. Coshoni ogaiguëmi.

<sup>15</sup> Carari quero póganti, quero picositanti, quero picantiro ora te onganinate, querootisati paserigasitaguepari pairoraca ingantë basini. Aroca inguisaneintobitaiguëmiro ocapague, caninataque. <sup>16</sup> Aroca pinguemisanqueri Quirisito, iroro inguisaneintobiquemi matsiguenga, quero pipasiquitobitiri Pitingomi. Pingante: “Caninari Tosorintsi; inintacaquena natsipiriobiqueri Quirisito”. <sup>17</sup> Aroque pareca cataguiteri cara ingomantëgotaiguëri Atingomi omagaro matsiguenga pairoraca ora inganque



aisati negaraca iriátë. Yoguibatacái eiro itomintaigacái. Aique iraegui te inguemisantiri. Aroca imarintima ingomantëgotacái eiro, querosonori yabisëmati poro iraegui te inguemisantiri Tosorintsi. Iratsipiriasantaiguë. <sup>18</sup> Carari inintacacái Tosorintsi atsipiriasantaigue arota anguemisantiri. Icábintsasantacái, iquemisantacacái, yogabisaicotajái. Pënibaqueme ajáigueme eiro cara Sharincabeniquë, carari yamai ingasitíginasantaiguëri agabenisonori iraegui te inguemisante, te iranintiri përosatinta icantaguetiro quimingari. <sup>19</sup> Aroca icoiguëmi Tosorintsi pitsipiriobitineri, aro pinganintanë obirojegui, përosati pingantiro caninari. Pomeri pisëre Iriro pomaniri: “Pinebetsiquina”. Yobetsiquëminta jirai, iromisanquimi yamai, quero yamatobitimi.

## 5

*Peroro yogometaiguëri ira obatacaguiri quemisantatsiri.*

<sup>1</sup> Yamai nasanguenataiguëmi obiro omisantantatsiri obatacaguiri piguemisantacagane. Aisati picantaiguina nibega naro, naronta omisantantatsiri aisati. Jirai naniaqueri Quirisito cara icamobicái, yamai nocomantëgotëri tojai itsipiriasantë. Aiquenta cara iribocapae iragáantë omagaro aisati nantsibatobëmari naro. <sup>2</sup> Aisati picantaigari ibega ira omisantaiguiri iroishate irapajaqueri. Aisa picanta pomisantaigueri piguemisantacagane, pinguemisantacaguiri irironta cantaca iroishate

Tosorintsi. Pogometaigneri caninasati, caninasati poniagaigueri ati ingantima inganquero caninari, quero pigátiri. Te onganinate pingomantaguetiri Irinibare Tosorintsi págantimari quirequi. Pingogasante pomitocotaigueri. <sup>3</sup> Quero pisintsitsatiri, carari pintime caninasati, aro ingogaiguë ingantaiguëmi pibega obiro. <sup>4</sup> Aiquenta, cara iribocapae Atingomi, Ira omisantantatsirisonori, imaiguëmi ora caninarosonori, irogaiguëmi aganguisatiquë. Aisati iráganëmi Jonogaguítequë, pintiomoqueri përosati.

<sup>5</sup> Aisati, obirojegui oboina, pinguemisan-taigueri iraugui antiasipari ira obaquemi iquemisanque. Pingogaigue pinguemisan-tobaguima. Quero piquengasanta, iroonti caninasati pingábintsabacaguima, cara ocanti Sanguenari:

Ipëgatari Tosorintsi ira quingasantacha, carari icábintsaiduëri ira te inguengasantima, imitocotaiguëri iriro.

<sup>6</sup> Pomairetaigue catingasatiquë Tosorintsi, pingingomintimari Iriro, Irironta Pitosorintsite cobeingarisonori. Aiquenta irogaiguëmi aganguisatiquë. <sup>7</sup> Quero pitsorogui querootisati pogasëretocotaro pairoraca. Pomeri Tosorintsi pingomantiri: “Tojai nogasëreca. Págabitsatinaro, pomitocotina”. Aro iromagoriasëretaquemi.

<sup>8</sup> Arotasha pine, pigamemari camagari, ira Satanás. Tojai iquenagueque icogabeca irojocagajúiro cara aquemisantiri Tosorintsi. Carari quero aquemisantiri. Aisati icantari ibega iguibe secari cara itasegasanti.

Ingaimëca icoguini iragueri matsiguenga, iritsongasantiri. <sup>9</sup> Pinguemisasantiri Atingomi, arota popëgatimari camagari ira atsipiriacagaiguimi. Aisonori aiti ora pitsipiriagueque yamai. Nogótacaquimi aisati cara picanta obirojegui, itsipiriaguequero popiguemisantane omagaroguitequë. <sup>10</sup> Quero ocosamanitasanti ora pitsipiriagueque yamai. Igóque Tosorintsi pitingomintaigari Jesoquirisito, aro aiquenta irágaiganaquemi cara përosati pintiomotaiguëri caninasatisonori. Irasi yoguiro ingábintsaiduëmi Tosorintsi irobetsicasëretaiduëmi, iraganinatasantëmi, irosintsitaiduëmi, iromisantasantaiguëmi. Cara Iriroquë, quero pini atsipiriagantsi, quero pogasëretaja. <sup>11</sup> Aro intsome antingomintasantimari përosati. Intsome aniacaninatasantaigueri caninarisonoriguinte Iriro. Aroque.

<sup>12</sup> Nigáqueri Siribano iráganëmiro oca sanguenarica. Tojai naniacaninatëri. Iriro nopiguemisantane, iquemisasantiri Atingomi. Aro nocomantaiguëmi tojai icábintsasantaiguëmi Tosorintsi inintasantëmi. Catingasati nacanquemi. Yamai përosati pinguemisasantiri Atingomi pinganinabentaigueri. <sup>13</sup> Ibetsataiduëmi antagaisati opiguemisantane yaca Iromaquëca ora aisati ojita Babironia. Ira icoigaiguë Tosorintsi itomintaigari, aisa picanta obirojegui icoigaiguëmi. Aisati ibetsataiduëmi nogomere Maricos, notomitsari. <sup>14</sup> Cara pobetsatobaganëma págacaninatobaganëma caninasati pinintobaganëma. Nocoguini iromagoriasëretagauemi Tosorintsi antagaisati

obirojegui quemisanqueri Quirisito.

Aro ocarati ora nasanguenataiguëmi. *Peroro*

**Irinibare Tosorintsi Ocomantëgotëri**  
**Antigomi Jesoquirisito**  
**New Testament in Nomatsiguenga**  
**(PE:not:Nomatsiguenga)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nomatsiguenga

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nomatsiguenga [not], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Bible League International. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nomatsiguenga

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

cc057d06-df39-5d12-b492-cf028fb9485d